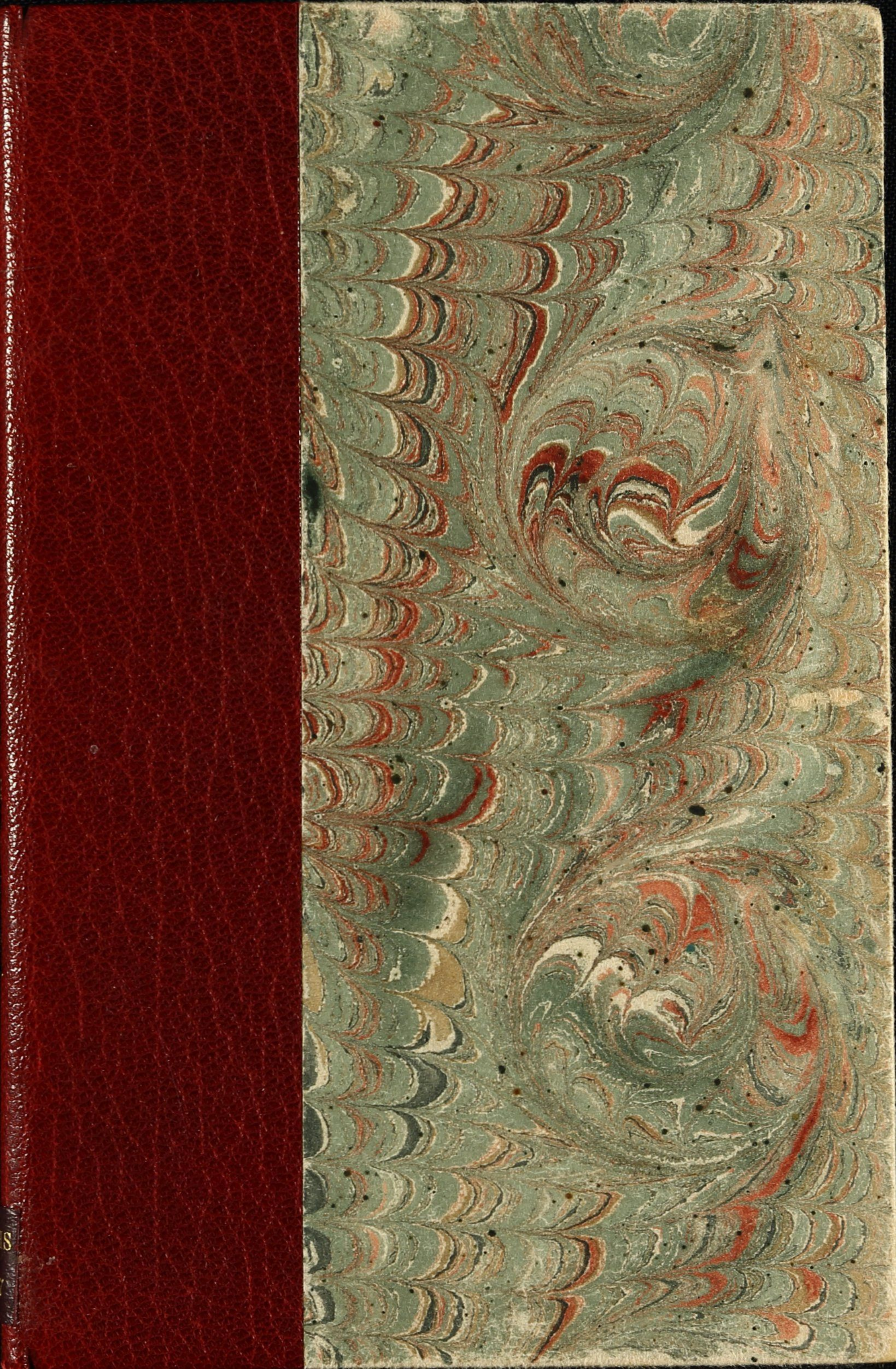
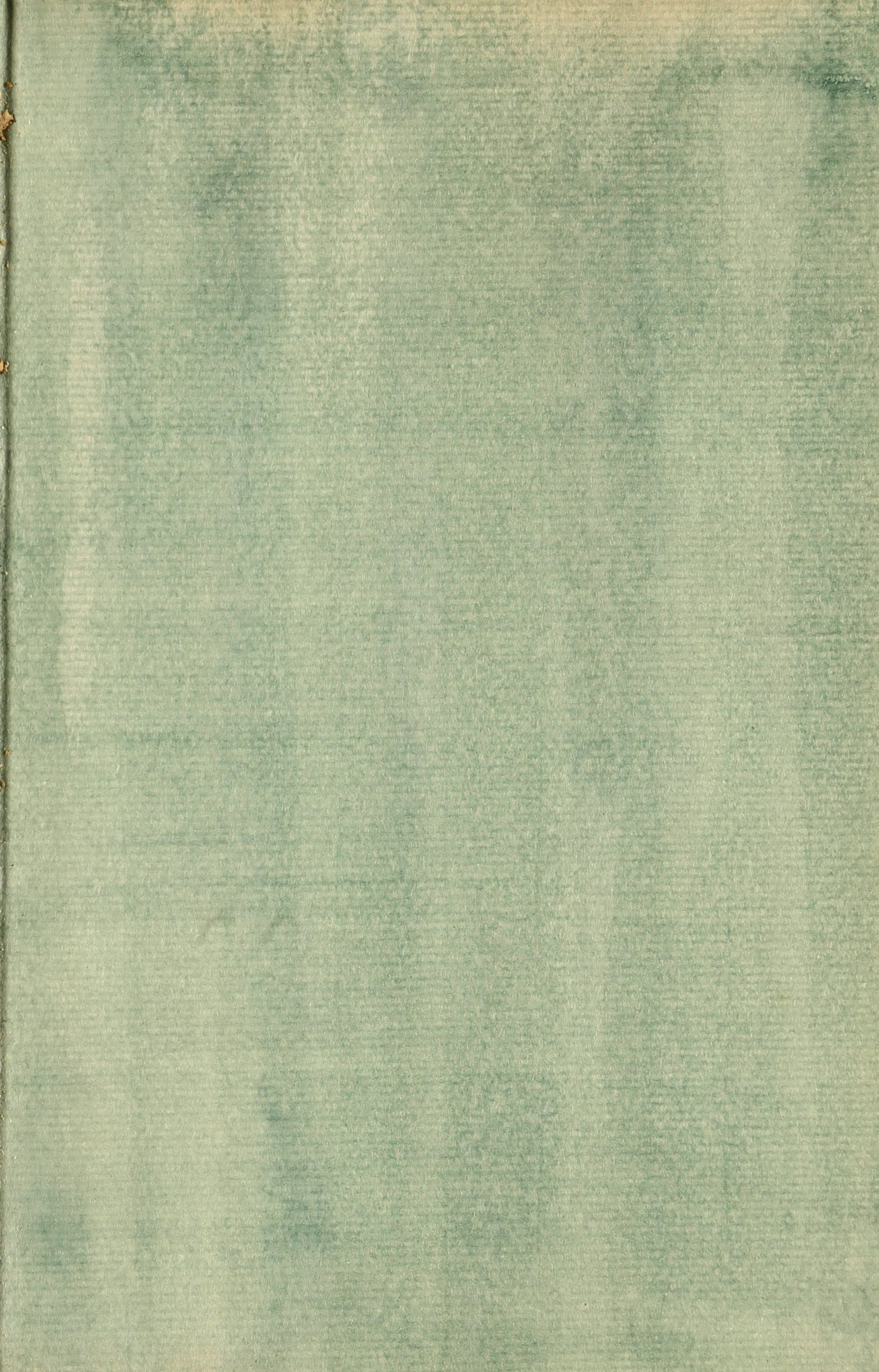




PRIÈRE

DES

MEMBRES DU SANHÉDRIN.

PRIÈRE

DES

MEMBRES DU SANHÉDRIN,

RÉCITÉE

DANS LEUR ASSEMBLÉE CONVOQUÉE À PARIS LE 1.er JOUR D'ADAR DE L'ANNÉE 5567 [9 Février 1807].



A PARIS,

DE L'IMPRIMERIE IMPÉRIALE.

1807.

ב״ה

תפלת

ישרים קריאי העדה אנשי שם

סנהדרין

בהתאסף יחדיו בעיר ואם פאריס המהוללה
מטעם אדונינו האדיר

נפוליאון

הראשון קיסר הצרפתים ומלך
איטאליה ירום הודו

יום ר״ח אדר ראשון שנת

על חסדך וע״ל אמתך׃

פה פאריס
נדפס בדפוס הקיסר
התקס״ז



PRIÈRE

DES

MEMBRES DU SANHÉDRIN.

Psaume 15.

SEIGNEUR et unique Dieu, vous avez créé les cieux et tout ce qu'ils renferment : l'armée céleste, la terre et ce qui la couvre, la mer et ce qu'elle contient, sont l'ouvrage de vos mains. C'est vous qui avez donné l'être et la vie à toutes les créatures, et le firmament vous rend hommage.

L'homme, le dernier dans l'ordre de la création, est par vous le premier dans l'ordre de la perfection. Vous l'avez rendu supérieur à tout ce qui a vie, et par le don de l'intelligence vous l'avez rendu presque aussi parfait que les Anges.

תפלת

ישרים קריאי העדה אנשי שם

סנהדרין

מזמור ה׳ מי יגור

אתה הוא ה׳ לבדך אתה עשית את השמים שמי השמים וכל צבאם הארץ וכל אשר עליה הימים וכל אשר בהם ואתה מחיה את כלם וצבא השמים לך משתחוים

אתה כוננת את האדם אחרית כל ברואיך וראשית כל יצורי מטה בתור המעלה ותחסרהו מעט מאלהים בתתך לו לב מבין ונפש משכלת

Vous avez signalé, Seigneur, vos bontés sur Abraham, Isaac et Jacob, vos serviteurs. Parmi les nations qui sont votre ouvrage, c'est dans les descendans de ces saints patriarches que vous avez élu votre peuple chéri.

Vous lui avez apparu sur le mont Sinaï dans tout l'éclat de votre gloire : là votre voix s'est fait entendre ; elle a dicté ces lois éternelles de justice et de vérité à votre serviteur fidèle ; vous l'en avez rendu dépositaire ; vous lui avez prescrit de les transmettre à Israël, afin qu'il les observât.

Seigneur, notre père, malgré nos péchés et notre désobéissance, vous n'avez point retiré de nous votre clémence infinie. Au milieu des autres nations, vous avez veillé sur nous ; et lorsque nous avons été menacés de leurs fureurs, vous avez suscité, pour nous en garantir, des princes instrumens de vos miséricordes.

Mais combien, Seigneur, vous nous comblez aujourd'hui de vos bienfaits, en inspirant des sentimens paternels pour votre peuple au génie du Prince immortel,

אתה הוא ה׳ האלהים אשר בחרת באברהם ביצחק ובישראל עבדיך ובזרעם אחריהם להיות לך לעם סגולה מכל העמים מעשי ידיך כלם

אתה נגלית בענן כבודך ועל הר סיני ירדת ומפיך ביד נאמן ביתך משפטים ישרים ותורות אמת לעמך הודעת ומצותיך פה אל פה גלית לו להורותם את המעשה אשר יעשון

אם עונינו ענו בנו כי מרינו את פיך ותורתך לא שמרנו לך ה׳ הצדקה לא מאסתנו אבינו ולא געלתנו ולמן היום אשר התהלכנו מעיר אל עיר וממלכה אל עם אחר נתתנו כפעם בפעם לרחמים ולחנינה לעיני מלכי ארץ היו לנו למחסה ולמסתור בחרות בנו אף העמים ובעבדתנו לא עזבתנו ה׳ אלהינו

ועתה הגדלת ה׳ לעשות עמנו ומה רב טובך בהיום אלינו אשר עם חסיד התחסדת ותתן כזאת בלב ארונינו **הקיסר ומלך** מלא רוח



Napoléon le Grand, que vous couvrez de vos ailes, et qui règne si glorieusement sur la France et le royaume d'Italie ! Vous avez ajouté à sa bonté naturelle les trésors de votre bonté divine. Du haut de son trône, il a jeté un regard sur les Israélites de ses États : il n'a vu dans notre isolement, dans nos maux, dans l'abus de nos saintes lois, et dans l'imperfection de la civilisation parmi nous, que l'effet des infortunes qui ont affligé Israël ; et il a résolu de nous réunir au nombre de soixante-onze en grand Sanhédrin ; réunion sacrée, qui nous attribue le pouvoir d'éloigner de nous le vice, et de nous rappeler à la vérité.

Seigneur, ce bienfait est une nouvelle marque de votre inépuisable miséricorde ; mais, à la vue des obligations que nous impose une si honorable vocation, nos cœurs palpitent et nos ames sont saisies de terreur.

חכמה נפוליאון האדיר יר״ה ויהי שמו לעולם
כי מרום הדרת כסאו פקח עינו לטובה על עמך
ישראל יושבי צרפת ואיטאליה ויתבונן בחכמתו
הנשאה כי מהומות העתים והתלאות
אשר מצאונו כתרונו הרדיפונו הן הנה היו
בעוכרינו הסבו אותנו אחורנית הקשיחו לבנו
מיראתך ותט אשורינו מני ארחות מוסר ומישרים
נחלת קדמונינו׃ כי על כל אלה רוח נדיבה מלפניך
סמכתהו ויאמר לאסוף אותנו במפקד אחד
ושבעים איש כמספר סנהדרי גדולה וקורא לנו
מפיהו שם תפארת הלזה לבעבור יהיה לנו כח
ורשיון לעמוד בפרץ לתקן ולהורות אל אחינו
בני ישראל היושבים בכל מקומות ממשלתו
את הדרך הישר ילכו בה

רבות עשית אתה ה׳ אלהינו נפלאותיך
ומחשבותיך אלינו אך לזאת יחרד לבנו ונירא
מאד לנפשותינו כי כבד ממנו הדבר פן נשחית

Faites, grand Dieu, que par nous la vigne du Seigneur ne reçoive aucun dommage. Qu'oserions-nous entreprendre sans votre puissante protection?

Nous vous la demandons, Seigneur, cette protection; ne nous la refusez point, vous qui donnez la science, qui éclairez de vos célestes clartés l'intelligence des mortels, vous de qui tout émane et sans qui l'esprit humain n'est qu'un abîme de ténèbres : nous venons dans votre temple saint, l'ame recueillie et le cœur attendri, réclamer votre assistance, et vous supplier de détourner vos regards de nos péchés, de nous pardonner nos erreurs, et de nous affermir dans la résolution de faire le bien.

Dieu puissant, qui voyez les cœurs, et à qui les actions les plus cachées sont connues, agréez nos vœux ardens pour la gloire de votre sainte loi. Lorsque nous serons assis sur les bancs du grand Sanhédrin pour dicter des ordonnances à Israël, qu'un pur rayon de votre sagesse, lancé du sein de votre sanctuaire, vienne et nous illumine, afin que nous marchions dans vos voies, et que nous suivions les paroles que vous nous avez transmises par la bouche de nos pères.

(חלילה לנו) כרם ה׳ צבאות ולולי אתה ה׳ עזרתה לנו כמעט שכנה דומה נפשנו

אהה ה׳ אלהים אליך נשאנו את עינינו הישבי בשמים חונן לאדם דעת ומלמד לאנוש בינה ועמך מקור חכמה אשר בלעדה חכמת אנוש לאפס ותהו נחשבה הננו אתאנו אל היכל קדשך ובשברון לבנו אנחנו מפילים תחנונינו לפניך הסתר פניך מחטאינו לב טהור ברא לנו אלהים ורוח נכון חדש בקרבנו

אל אלהי הרוחות לכל בשר אשר עיניך פקוחות על כל דרכי בני האדם הביטה וראה כי לעשות רצונך אלהינו חפצנו להגדיל ולהאדיר דגל תורתך לעיני העמים והיה כשבתנו לכסא לדעת ולהורות מה יעשה ישראל שלח לנו עזרך מקדש והאר שכלנו במאור פניך למען לא נטה ימין ושמאל מנתיב מצותיך ומדבריך אשר שמת בפי אבותינו

Guidez-nous dans le droit chemin ; inspirez-nous par vos conseils ; éloignez des nôtres toute dissension. Que la concorde réside au milieu de nous, et que le sentiment du bien nous anime tous !

Préservez-nous des piéges de l'erreur ; mettez vos paroles dans notre bouche. Rendez-nous facile ce que nous devons faire, et que notre langue ne profère que ce qui est conforme à votre volonté.

Soutenus par votre droite, Seigneur, il nous sera facile de réaliser la pureté de nos intentions, de donner à Israël des décisions qui raffermissent dans son cœur la croyance de nos pères, et de mettre en harmonie vos saintes lois avec celles de l'État.

Seigneur, par ce moyen nous obtiendrons grâce devant vous, et nous nous concilierons la bienveillance de la société.

Vous vérifierez par-là, Seigneur notre Dieu, les promesses que vous avez faites à Israël par la bouche de votre Prophète : *Dieu m'a dit : Israël, tu es mon serviteur, dans lequel je me glorifie.*

רוחך טובה תנהלנו בארח מישור בעצתך תנחנו כלנו כאחד בלא לב ולב כאיש אחד חברים

העבר עינינו מראות שוא משגיאות הצילנו הורנו מדה שנאמר הבינו מה שנדבר ואל יאמר פינו דבר שלא כרצונך

תמכנו בימין צדקך למען נצלח להוציא לאור מחשבתנו לערוך לעיני כל קהל ישראל דברים נכוחים לחזק בלבם אמונת אבותינו בל תמוט עולם ועד ובשלום יחדיו נשמור משמרת תורתך הקדושה ודתי המלך כי אותה אנו מבקשים למצוא חן ושכל טוב בעיני אלהים ואדם ולא נסוג ממך תחיינו ובשמך נקרא וקיים בנו דברך הטוב אשר דברת ביד נביאך ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר בך אתפאר:



Enseignez-la moi, Seigneur, cette voie de vos commandemens, et je m'appliquerai toujours à la suivre.

Donnez-moi l'intelligence, afin que méditant votre loi, je m'attache de tout mon cœur à la garder.

Conduisez mes pas dans le sentier de vos préceptes ; car c'est le seul chemin que je veux tenir.

Rappelez - nous à vous, Seigneur tout-puissant ; jetez sur nous un de vos regards favorables, et nous serons sauvés.

On récitera la prière pour S. M. Impériale et Royale.

הורני ה׳ דרך חקיך ואצרנה עקב

הבינני ואצרה תורתך ואשמרנה בכל לב

הדריכני בנתיב מצותיך כי בו חפצתי

ה׳ אלהים צבאות השיבנו האר פניך ונושעה׃

ברכה לקיסר ומלך יר״ה

IMPRIMÉ

Par les soins de J. J. MARCEL, Directeur général de l'Imprimerie impériale, et Membre de la Légion d'honneur.



